

PrepCom Update

NGOs working together towards the UN General Assembly Special Session on
Children - 11 de Junio de 2001

POSICIONES DEFINIDAS

- * La verdadera negociación empieza hoy, cuando los delegados y delegadas, premunidos de una nueva versión del proyecto del Documento de Resultados (Un Mundo Justo para los Niños), dejen de hablar generalidades y especifiquen lo que realmente quieren, lo que están dispuestos a negociar y lo que se niegan a aceptar.

El nuevo texto (tercera versión revisada) ha sido redactado luego de conversaciones intergubernamentales la semana pasada. El texto completo será publicado esta mañana. A primera vista, contiene un lenguaje mejorado en salud reproductiva, pobreza, globalización, seguimiento (monitoreo), participación, conflictos armados y derechos, pero vuelve a las andadas en lo que se refiere a castigos físicos y otros asuntos relacionados con infractores juveniles. En general, los países que en términos generales apoyaron el primer proyecto del documento (con su énfasis en un enfoque asistencialista tradicional), intentarán retomar lo que en su opinión se perdió en las versiones subsiguientes. Para obtener su apoyo habrá que hacer concesiones - lo cual significa que el nuevo texto de esta mañana corre el riesgo de ser debilitado en vez de fortalecido. Se ejercerá una fuerte presión contra la introducción de nuevas sugerencias o modificaciones importantes.

Probables puntos de fricción: *dinero ("**distribución de la carga**," según la terminología de Naciones Unidas); *seguimiento/monitoreo (que pone nerviosos a todos los gobiernos); *derechos (muchos países se siguen oponiendo a todo el concepto); *salud reproductiva (que ya es materia de debate en los corredores); *políticas públicas frente al adolescente; y *castigos físicos y pena de muerte.

Persisten importantes diferencias en relación con la participación de la infancia y habrá escaramuzas en torno a determinadas palabras y frases; por ejemplo, si la educación debe ser "**gratuita y obligatoria**" y si la eliminación de las formas extremas de trabajo infantil debe ocurrir "**de inmediato**".

Dado el poder que detenta en el mundo y en la ONU, la posición de Estados Unidos será crucial en varios temas. EE.UU. desaprueba las referencias a pobreza y derechos, por ejemplo, y respalda la pena de muerte. Los vínculos de la nueva Administración con fundamentalistas cristianos en el frente interno probablemente teñirá su actitud frente a las referencias a la familia, la educación sexual y una gama de otros temas. El Senador Landon Pearson, de Canadá, declaró el fin de semana que el problema esta semana sería "**dilucidar cómo adoptar un enfoque de derechos sin expulsar**" a Washington.

HAY QUE CEÑIRSE A LA CONVENCION, DICE EL CAUCUS DE LOS DERECHOS DE LA NIÑEZ

* La Convención sobre los Derechos del Niño debe ser el marco del Documento de Resultados, insiste el Caucus de los Derechos de la Niñez en una declaración de principios emitida esta mañana. Si no se hace esto, añade el Caucus, que sirve de enlace a todos los otros Caucus de ONG que asisten al Comité Preparatorio, las metas de la Sesión Especial no serán cumplidas. El Caucus espera hacer una declaración oral al Comité Preparatorio el lunes.

PUERTAS ABIERTAS Y CERRADAS

* Pese a los numerosos escépticos, la Embajadora Durrant hizo constar en acta el domingo que desea que el Documento de Resultados esté listo el viernes. Sin duda, ello significaría trabajar hasta tarde el último día. Más seriamente, aumentará el riesgo de que los delegados y delegadas decidan trabajar en habitaciones cerradas, lejos de los ojos y oídos de las ONG - a no ser que los gobiernos que han manifestado un compromiso expreso con la apertura y la participación estén dispuestos a pelear por una política de puertas abiertas.

¿MÁS VALE TARDE QUE NUNCA?

* La revisión de fin de década del Secretario General debió ser publicada mucho antes en el proceso de la Sesión Especial. Este retraso significa que no ha habido tiempo suficiente para incorporar las lecciones aprendidas y que esta semana se perderá un valiosísimo tiempo de negociación a medida que los diplomáticos y diplomáticas se pongan en fila para hacer constar en el informe los puntos de vista de sus países.

EL PRECIO DEL ÉXITO

* Hasta el momento, 40 jefes de gobierno han dicho que asistirán a la Sesión Especial, y UNICEF piensa que otros 40 pueden inscribirse. Pero el precio del éxito puede ser alto: la presencia de líderes "**de alta seguridad**" podría generar severas restricciones al acceso de las ONG.

CHARLA DE ENAMORADOS

* Una reunión de "**Primeros Cónyuges**" puede ser una de las "**funciones secundarias**" de la Sesión Especial, informó a las ONG Kul Gautum, de UNICEF, el domingo. Es positivo que el término "**Primera Dama**" haya sido descartado finalmente - pero todavía no se ha definido qué hacer con los líderes que tienen segundos y terceros cónyuges.

ARTÍCULOS DE LANZAMIENTO

* La Cumbre de junio del Grupo de los 8 (los países industrializados más importantes) ha recibido el pedido de respaldar una iniciativa en favor de la educación de la niña. Buena idea, siempre y cuando no sufra la misma suerte de muchas iniciativas previas lanzadas por el G8, a menudo concebidas para darle un propósito a su reunión anual. ¿Alguien se acuerda de la iniciativa División Digital del año pasado?

LA OPORTUNIDAD LLAMA A LA PUERTA

* "**La Sesión Especial es una oportunidad, no una reunión**", dijo sonriente la directora ejecutiva de UNICEF, Carol Bellamy. No sólo una oportunidad para tomar fotos, esperamos.

ÚLTIMAS NOVEDADES EN SITIO WEB

* Las opiniones de los niños y niñas africanos no han sido tomadas en serio - hasta ahora, sostiene la declaración de la niñez de la conferencia de UNICEF/la Organización de la Unidad Africana realizada en El Cairo en mayo. El texto completo de la declaración se encuentra ahora en el sitio web de CRIN. Otros documentos recientemente incorporados son el informe de las recientes reuniones regionales intergubernamentales de Beijing y el Acuerdo de Katmandú.

PrepCom Update

NGOs working together towards the UN General Assembly Special Session on
Children - 12 de Junio de 2001

PALABRAS DURAS

* La mañana del lunes fue testigo del primer signo de un posible retraso en la aprobación del proyecto del documento de resultados, cuando la directora ejecutiva de UNICEF, Carol Bellamy, comentó a los delegados y delegadas que esperaba que el proyecto estaría **"listo en su mayor parte"** para el fin de semana, **"dejando, en el peor de los casos, sólo unos cuantos aspectos por resolver"**. Con ello marcaba distancia de las palabras de la Embajadora Durrant el día anterior, quien manifestó su deseo de que el documento estuviera listo el viernes.

Minutos después de reiniciadas las negociaciones, Durrant se vio obligada a pedir a los delegados y delegadas que no comentaran cada propuesta **"o terminaremos con un documento de 50 páginas"**. Tres horas y seis párrafos después, había tenido que hacer varios pedidos similares de transigencia, a fin de avanzar con las discusiones.

Su pedido no fue desatendido. La iniciativa del Grupo de Río, formado por 18 países, de añadir las palabras **"incluyendo los adolescentes"** después de **"los niños y niñas"** fue rechazado repetidamente. El impasse recién se superó cuando los opositores acordaron que el uso del término era una necesidad lingüística en español, renunciando a sus objeciones.

Pero en un par de ocasiones se pasó por encima de la sutileza diplomática - en la mayoría de los casos, como era de esperar, en casos que involucraban a Estados Unidos. El delegado estadounidense felicitó al Buró por frasear el proyecto del documento de tal manera que quedaba salvada la brecha de la no ratificación por parte de su país de la Convención sobre los Derechos del Niño, pero luego acusó a la Unión Europea de proponer una frase que pondría **"nuevamente sobre el tapete lo que fue suprimido luego de meses de negociaciones"**. Washington, subrayó, no aceptaría dicho lenguaje, **"ni ahora, ni la próxima semana, ni en septiembre"**. Si dicha fraseología era apoyada, advirtió, **"estaremos aquí una semana muy larga y saldremos con muy pocos resultados"**.

Asimismo, Estados Unidos sostuvo que **"actuar en el interés superior del niño"** era una fórmula simplista: los padres y madres podían tener que equilibrar los intereses de un hijo o hija con los de otro, o el interés de un niño o niña podía tener que ser equilibrado con los intereses de la sociedad, ya sea en el sistema penal de justicia, en casos de salud mental o en temas de deportación.

Además, se opuso a la frase **"la erradicación de la pobreza tiene que empezar por los niños y niñas"**, la cual, replicó sin tomarla en serio, **"no resiste el escrutinio de la lógica"**. Aseveró que ponía una carga demasiado pesada sobre los niños y niñas, y que existían muchas otras formas de combatir la pobreza, como crear empleos.

Sí, respondió Canadá, pero, si bien algunas frases - como **"eliminar el ciclo de la pobreza en una generación"** - equivalían a prometer la luna, lo mejor era ignorarlas.

Sin duda habrá todavía muchas palabras duras y jornadas de trabajo que se prolongan hasta tarde, empezando con una sesión de 7:30 a 10:30 p.m. el martes.

PRIORIDADES Y ALTERNATIVAS

* Según se dice, el Caucus sobre los Derechos de la Niñez quedó muy complacido con el tercer proyecto revisado del documento de resultados, pero tiene todavía algunas inquietudes. El martes elaborará un "**documento de prioridades**" y, el miércoles, un borrador revisado de su "**texto alternativo**".

BUENA MADERA

* Un delegado de Yugoslavia ha sugerido que el proyecto "**amable con el niño**" del documento de resultados es tan bueno que debería ser distribuido paralelamente a la declaración formal de la conferencia. El Buró de la Conferencia está estudiando la posibilidad.

NIÑOS Y NIÑAS DE LA GUERRA

* La incidencia de niños y niñas soldados ha empeorado en África y Asia, pero ha mejorado en América Latina, el Medio Oriente y el Norte de África, de acuerdo a un nuevo informe, el "**Estudio global sobre el uso de niños y niñas como soldados**" (A Global Survey of the Use of Children as Soldiers), que será presentado en el Auditorio Dag Hammarskjöld el martes a las 2 p.m. El informe menciona asimismo el pobre historial de países industrializados como Estados Unidos y el Reino Unido.

TÍTULOS

* Qué extraño que la ONU, con sus estrictas fórmulas para referirse a los delegados y delegadas oficiales, no haya ideado una fórmula para llamar a las mujeres que presiden las reuniones. Tan sólo en la reunión de ayer del Comité Preparatorio se escucharon: Señora Presidenta, Señora Presidente, Presidente y la (¿inadvertida?) expresión de Carol Bellamy, Madam Chairmadam (sin traducción al español, N.T.).

TIEMPO CONCLUIDO

* A la directora de UNICEF, Carol Bellamy, no se le interrumpe fácilmente, pero Tamale Joseph, de Uganda, indicó en términos inequívocos que había finalizado el tiempo límite de cinco minutos permitido para su intervención, cuando Bellamy hacía uso de la palabra en una reunión sobre niños, niñas y adolescentes e instancias de decisión el día de ayer. Joseph tiene 12 años. Otra participante infantil en el Comité Preparatorio, Nicole Bidegain, subrayó que la participación de los niños y niñas no era un favor sino un derecho, y comentó: "**Para nosotros, los niños y niñas, nosotros no somos el futuro; somos el presente.**"

ÚLTIMAS NOTICIAS DE LA RED

El tercer proyecto revisado del documento de resultados ha sido incorporado al sitio web de CRIN, con conexión al rediseñado sitio de UNICEF sobre la sesión especial.

PrepCom Update

NGOs working together towards the UN General Assembly Special Session on
Children - 13 de Junio de 2001

TORMENTA SOBRE AL ABORTO

* Canadá estuvo a punto de provocar una crisis en el Comité Preparatorio ayer cuando indirectamente sacó a colación el tema del aborto.

"**He desatado una tormenta en esta habitación,**" admitió el delegado canadiense durante un prolongado debate en torno a la frase, "promoveremos la equidad de género y el acceso equitativo a servicios como educación, alimentación, atención de salud, incluyendo atención de salud sexual y reproductiva," en el párrafo 21 del proyecto del documento de resultados. Su intervención fue particularmente insólita en la medida en que fue totalmente innecesaria.

Los intercambios empezaron cuando Sudán propuso la eliminación de la frase en nombre de un grupo de países mayoritariamente islámicos. En representación del Grupo de Río, de 18 miembros, Chile insistió en que las palabras debían quedarse. Canadá y muchos otros coincidieron.

Bajo presiones para retirar su objeción, Sudán argumentó que, si la frase se mantenía, tendría que ser atenuada por una lista de otros servicios y prestaciones, como vacunación, acceso a agua potable e inmunidad contra "**enfermedades asesinas**".

Con los ánimos crecientemente caldeados, los argumentos de uno y otro lado prosiguieron, consumiendo una inusual cantidad de tiempo. Después de una concesión sugerida, Estados Unidos preguntó a qué se refería el texto bajo "**servicios**". Ante el estupor general, Canadá replicó que Estados Unidos sabía bien que "**entre los servicios se encuentra desde luego el aborto**".

"**Estoy conmocionado,**" exclamó la Santa Sede. "**No puedo creer lo que he escuchado.**" Si se confirma dicha afirmación, el documento entero tendría que ser revisado. Chile replicó que no creía que la palabra "**servicios**" cubriera el aborto. Los delegados y delegadas parecieron reconocer que el comentario canadiense había sido una patinada que podía ser reparada - si Canadá cedía.

Mientras la controversia paralizaba la marcha de las negociaciones durante la sesión vespertina adicional, Liechtenstein recibió el encargo de facilitar negociaciones informales. Faltando sólo un minuto para la hora de cierre, las 10 p.m., se aprobó una fórmula utilizando texto recogido de Beijing+5.

PENOSO AVANCE

* Durante lo que la Embajadora Durrant calificó como una sesión "**penosamente lenta**" - y por momentos malgeniada - el día de ayer, ha emergido un patrón en las posiciones de los principales grupos que participan en las negociaciones en torno al proyecto del documento de resultados.

APED (grupo Algunos Países En Desarrollo, nuevo y predominantemente islámico - en inglés, Some Developing Countries group ó SDC):

- * objeta las referencias individuales a "**atención de salud sexual y reproductiva**"
- * enfatiza el derecho al desarrollo y la absoluta prioridad de la erradicación de la pobreza
- * prefiere un enfoque asistencialista a un enfoque basado en derechos
- * apoya las referencias a la "espiritualidad"
- * defiende fuertemente la equidad internacional

Estados Unidos:

- * desea sustituir la "**protección**" de los derechos por su "**cumplimiento**" y "**realización**" y que el documento hable de "promover" los derechos y no de "asegurarlos"
- * defiende la idea de "**acceso equitativo a servicios**" en vez de "**igualdad**" o "**equidad**"
- * se opone a lo que considera panaceas simplistas sobre desarrollo económico y programas sociales

Unión Europea (UE):

- * propugna un enfoque basado en derechos
- * promueve una agenda "**liberal**," como la eliminación de la pena de muerte y el reconocimiento de los cambios en los enfoques tradicionales sobre género y familias

Grupo de Río:

- * fuerte partidario de acciones en favor de las niñas
- * constantemente propone que se inserte "**incluyendo los adolescentes**" después de las referencias a los niños y niñas

Los temas más peleados ayer fueron el lenguaje del texto en materia de derechos sexuales y reproductivos (ver párrafos siguientes); si la "**pobreza es el mayor obstáculo para satisfacer las necesidades de los niños y niñas**" o si sólo es uno entre muchos (se resolvió el tema utilizando el texto del informe del Secretario General); la referencia propuesta por la UE a "**la familia en todas sus diversas formas**;" y el párrafo 26 sobre desarrollo sostenible. En torno a dos párrafos contenciosos (27 y 28, sobre tratados y principios de derechos de la niñez) se están llevando a cabo discusiones informales.

DELEGADOS REPRENDIDOS

* Miembros del grupo Algunos Países En Desarrollo (APED) acusaron furiosos a otros delegados y delegadas de descortesía contra ellos durante la sesión vespertina de ayer sobre el proyecto del documento de resultados. Además, criticaron al presidente de la sesión y le pidieron disciplinar a los y las participantes. El incidente ocurrió luego de un largo intercambio en torno a la objeción del grupo APED contra la frase "**atención de salud sexual y reproductiva**". Algunos delegados y delegadas aplaudieron un llamado de la sala a retirar la objeción y se rieron cuando Sudán propuso un nuevo fraseo. "**La reacción de la sala no es prometedora**," comentó el presidente, en lo que podría haber sido interpretado como un comentario sarcástico. Sudán se disgustó y solicitó cortésmente que dichos comentarios fueran restringidos, e Irán y Argelia reforzaron el argumento agregando que los aplausos y las risas constituían conductas inapropiadas. El presidente recibió el pedido de "**controlar**" a los delegados y delegadas que observaran un comportamiento indebido y a imponer la calma y el respeto.

NO VEO, NO ESCUCHO

* Una protesta que puede haber sido la primera de audífonos en la historia de la ONU fue escenificada ayer por los y las participantes de las ONG en el Comité Preparatorio. Éstos tuvieron que esperar 20 minutos para entrar a la galería para el público, que estaba cerrada con llave, sólo para descubrir que los mini-micrófonos no funcionaban. Luego de varios minutos más de espera para que reactivaran el sonido, finalmente perdieron la paciencia y empezaron a agitar los micrófonos en el aire. Desde su asiento en la plataforma, Carol Bellamy reparó en la protesta y alertó a los técnicos.

LUCHA POR DERECHOS

- Cualquier iniciativa de los delegados y delegadas de socavar el enfoque de derechos de la niñez en el proyecto del documento de resultados socavará también la autoridad de la Convención sobre los Derechos del Niño, advirtió el Caucus de los Derechos de la Niñez el martes en respuesta al tercer proyecto de "**Un Mundo Justo para Los Niños**". El Caucus entregará hoy a los delegados y delegadas la versión de su propio proyecto del documento de resultados.

ÚLTIMAS NOVEDADES EN LA RED

Los números 1 y 2 de "Últimas Noticias sobre el Comité Preparatorio" traducidos al español. El proyecto alternativo del documento de resultados producido por el Caucus de los Derechos de la Niñez. El Boletín No. 14 de CRIN: Sesión Especial en favor de la Infancia en: www.crin.org/docs/resources/publications/CRINvol14SpecialSessione.pdf

PrepCom Update

NGOs working together towards the UN General Assembly Special Session on
Children - 14 de Junio de 2001

UN PROBLEMA CON LAS NIÑAS

* Las niñas fueron un problema para el Comité Preparatorio el día de ayer.

En un inicio, el párrafo 31 parecía inocuo. Decía, en parte, "**...las complicaciones relacionadas con el embarazo y el parto producen la muerte de medio millón de mujeres y niñas adolescentes cada año.**"

"**No podemos aceptar referencias específicas a las niñas,**" declaró Irán, desatando un rumor en el vestíbulo.

"**No estoy endosando nada,**" explicaron Bahrain y otros. "**Se trata simplemente de un hecho. No necesitamos armar un lío al respecto.**"

Pero sí que se armó un lío.

Irán se mantuvo en sus trece. Libia sugirió que el texto fuera cambiado a "**madres,**" como una alternativa para evitar la temida palabra "**niñas**". Chile propuso "**mujeres, incluyendo adolescentes**".

La presidenta, la Embajadora Durrant, se refirió a la Cumbre Mundial en favor de la Infancia, de la cual ofreció la expresión alternativa, "**mujeres jóvenes**".

La Santa Sede sugirió "mujeres y adolescentes" y Singapur intervino con "madres gestantes" - término que provocó la audible exclamación de la presidenta: "¡Oh, no! ¡Madres gestantes!"

Finalmente, Irán accedió a aceptar la fórmula de la Santa Sede, y las negociaciones en torno al proyecto del documento de resultados reiniciaron su curso lentamente. Tan lentamente, que Liechtenstein observó: "Estábamos preparados para una sesión vespertina difícil, pero esto supera nuestras expectativas con creces."

LENGUAJE FUERTE

* El texto alternativo - producido por la comunidad de ONG - del tercer proyecto del documento de resultados representa un útil referente para los delegados y delegadas gubernamentales que desean el fortalecimiento de la Convención sobre los Derechos del Niño.

El texto reafirma que, 10 años después de la Cumbre Mundial en favor de la Infancia y de la aprobación de la Convención, el método más efectivo para que los gobiernos reasuman su compromiso frente a la niñez es dar un respaldo más fuerte a la Convención.

El texto de las ONG propugna la fusión de los programas de seguimiento (monitoreo) del Plan de Acción de la Sesión Especial y de la Convención sobre los Derechos del Niño. Insiste en la necesidad de fortalecer el lenguaje del texto oficial, especialmente en los párrafos 4, 27, 28, 55, 57a y 58.

LA PALABRA MÁS TEMIDA EN EL COMITÉ PREPARATORIO

* La palabra más temida en las deliberaciones del Comité Preparatorio es "**pero**" - como en: "**Mi delegación está de acuerdo con el párrafo y respalda el pedido de la presidenta de que no debería haber un texto nuevo a estas alturas, pero...**"

CLARO Y SENCILLO

* India provocó una rueda de aplausos de la galería abierta al público ayer cuando, luego de otro prolongado debate en torno a la terminología, en que cada delegación propuso sus motivos favoritos, la delegada señaló que los constantes intentos de grupos de países de introducir referencias repetitivas a puntos concretos generaría "**repetitividad, imitación y ofuscación**" en el documento. "**Hay que hacer [un texto] claro y sencillo,**" pidió.

Su pedido hizo eco de aquél formulado previamente por Carol Bellamy esta semana, que invocaba a un "**plan inspirador, motivador**". En ese sentido, lamentablemente, el documento es un fracaso.

PUBLICIDAD INAPROPIADA

* La directora de UNICEF, Carol Bellamy, fue vista en la singular situación de descolgar uno de los afiches de su propia organización ayer. El afiche del Movimiento Mundial en favor de la Infancia colgaba de la pared de la sala de conferencias No. 4. "**Me agrada el afiche,**" aseguró mientras lo descolgaba. "**Sólo que creo que no debería estar ahí.**"

PODER POPULAR

* El número de ONG actualmente inscritas en el presente Comité Preparatorio es de 815.

ULTIMAS NOTICIAS EN LA RED

* Campaña en favor de los huérfanos/as del Sida: petición global por los niños y niñas huérfanos del Sida (Association François-Xavier Bagnoud).

* Versiones amables con el niño del proyecto del documento de resultados (en inglés, francés y español) disponibles ahora.

* Detalles del programa de Plan Internacional para la Sesión Especial.

PrepCom Update

NGOs working together towards the UN General Assembly Special Session on
Children - 15 de Junio de 2001

ESTIMULANTE NUEVA TÉCNICA DE NEGOCIACIÓN

* Los delegados y delegadas formularon ayer un nuevo enfoque para las negociaciones: dedicar cerca de 20 minutos a sugerir enmiendas a un texto; seguidos por otros 40 minutos para apoyar, rechazar y discutir las enmiendas. A continuación, el presidente o presidenta hace un pedido de volver al texto original. Los propulsores de las enmiendas renuncian luego a ellas y finalmente los delegados y delegadas adoptan el texto original.

Esto ocurrió varias veces, contribuyendo al paso de tortuga de las deliberaciones. Por la noche, el tema principal de conversación en los corredores fue qué pasaría si el proyecto del documento de resultados no estaba listo. El pronóstico más común fue una serie de negociaciones entre gobiernos en Nueva York.

APELANDO AL CORAZÓN Y LA MENTE ? Y AL ESTÓMAGO

* El camino al corazón de los delegados y delegadas pasa por sus estómagos. Ésa parece haber sido la motivación detrás de los sándwiches y refrescos ofrecidos a los delegados y delegadas en su refrigerio de las 10 p.m. anoche, antes de reanudar su turno de medianoche. El buffet fue proporcionado por activistas contra el aborto, algunos de los cuales distribuyeron videos titulados ?Es hora de esperar para tener relaciones sexuales? junto con la comida.

La mayoría de las personas que sirvieron la comida eran jóvenes mujeres blancas. Uno de los pocos varones estaba parado en la escalera, portando el libro ?Vivir una vida casta?.

SI USTEDES HACEN ESO, NOSOTROS HAREMOS LO OTRO...

* Un intercambio de opiniones crecientemente indisciplinado llegó a un nuevo nivel de irritabilidad la tarde de ayer, cuando Estados Unidos advirtió que los delegados y delegadas estaban produciendo un texto difícil de manejar al agregar cada uno sus propias causas y categorías predilectas al texto. Si continuaban presentando su propia lista de deseos ante cada párrafo, añadió la delegada, Estados Unidos objetaría la inclusión de referencias al Derecho al Desarrollo ? un punto sensible para el grupo APED (Algunos Países En Desarrollo), formado por 23 naciones, que insiste en la inclusión del derecho al desarrollo como una de sus principales preocupaciones. (El grupo está integrado mayoritariamente por países islámicos, además de unos cuantos países como Cuba y China. Fue creado para llenar el vacío dejado por el fracaso del Grupo de los 77 de adoptar una posición para las negociaciones de la Sesión Especial, y lleva el sello intelectual de Malasia).

La directora ejecutiva de UNICEF, Carol Bellamy, intervino varias veces ayer, con creciente desesperación, para plantear un argumento semejante. ?Si lo ponemos todo, la gente no hará nada.?

BUSCANDO LA PERFECCIÓN

* 'El texto es perfecto, pero quisiera fortalecerlo?' Marruecos.

SEXO EN LA CIUDAD

* El sexo continúa obsesionando a los delegados y delegadas del Comité Preparatorio. Cualquier referencia a 'conducta sexual' desata una racha de enmiendas.

Irán, por ejemplo, quería que se sustituyera 'conducta sexual' por 'conducta responsable',? mientras que Estados Unidos favorecía la introducción de una referencia a 'conductas' responsables? como la abstinencia?.

Un grupo informal está trabajando en todos los párrafos del texto que contienen dicho lenguaje.

E.E.UU. BUSCA LIDERAZGO

* Estados Unidos está buscando formas de demostrar liderazgo en temas relacionados con la infancia, afirmó la delegación ayer en sus sesiones informativas diarias a las ONG (que tienen lugar en una capilla). Como ejemplos de la política estadounidense en este campo, Michael Denis, del Departamento de Estado, citó el apoyo de Washington a las convenciones sobre formas extremas de trabajo infantil y el protocolo opcional sobre conflictos armados, los cuales, enfatizó, hablaban ambos de protección, y no de derechos. 'En las negociaciones, hemos tratado de enfatizar la protección,' agregó. Señaló, además, que para participar en estas dos convenciones era innecesario haber suscrito la Convención sobre los Derechos del Niño.

APRENDIENDO UNA LECCIÓN

* UNICEF debe haber rechinado sus dientes institucionales ayer, cuando algunos delegados/as insistieron en que era equivocado decir que un país podía restablecer la educación durante una crisis. Muchos oficiales de UNICEF consideran que poner en marcha algún tipo de educación durante una crisis es una de las formas más eficaces de dar un sentido de normalidad a los niños y niñas.

EL JUEGO DEL NOMBRE

* La Embajadora Durrant usa intermitentemente la pronunciación francesa e inglesa de Benín, lo cual pone nuevamente sobre el tapete la pregunta de por qué Costa de Marfil en inglés es llamada por su nombre en francés (Cote d'Ivoire). El nombre del país en inglés no es Cote d'Ivoire, del mismo modo que United Kingdom (Reino Unido) tampoco se utiliza en francés. Es como si Washington insistiera en que los franco-parlantes dijeran United States of America en vez de les Etats-Unis.

ÚLTIMAS NOTICIAS EN LA RED

* 'Listen to Us' ('Escúchenos') resultados de una consulta internacional con niños, niñas, adolescentes y jóvenes para conocer sus puntos de vista sobre el proyecto del documento de resultados, por la Alianza Internacional Save the Children.

* Boletín 'Últimas Noticias sobre el Comité Preparatorio' en español lea estos emails en www.crin.org/email/index.asp Versiones en francés próximamente.

* Información temática de CRIN sobre la Sesión Especial en favor de la Infancia incluye toda la información del Caucus sobre los Derechos de la Niñez, así como documentos clave de consultas regionales.

PrepCom Update

NGOs working together towards the UN General Assembly Special
Session on Children - 16 de Junio de 2001

SUNTO INCONCLUSO

* Las reuniones formales del Comité Preparatorio concluyeron con los temas más controvertidos aun sin resolver. Las conversaciones informales se reanudarán en el transcurso de las próximas semanas, dificultando aun más el monitoreo de las discusiones y el ejercicio de presión por parte de las ONG. Las negociaciones deberán haber concluido con bastante antelación a la Sesión Especial, ya que los líderes gubernamentales no asistirán a ella si no saben a lo que van.

Entre los temas claves por resolver se encuentran:

- * recursos - los países en desarrollo están presionando por un fuerte compromiso de otorgar fondos adicionales
- * el estatus de la Convención sobre los Derechos del Niño como un marco para la acción, y la terminología sobre la Convención en general
- * la terminología de derechos (Estados Unidos ha estado refiriéndose a ¿los derechos de los niños y niñas? ¿children?s rights - en vez de ¿los derechos del niño? ¿the rights of the child)
- * salud reproductiva
- * referencias al conflicto Israel-Palestina y al caso de Irak.

Estos temas serán tratados como un paquete y no en forma aislada, dada la necesidad de hacer concesiones. En cualquier caso, como observó la Embajadora Durrant, quien presidió la mayor parte de las discusiones sobre el proyecto del documento de resultados, nada habrá concluido hasta que todos los temas hayan sido resueltos.

Una vocera del Caucus sobre los Derechos de la Niñez, que fungió como caucus de enlace en todos los Comités Preparatorios, comentó el viernes que todavía resultaba imposible asegurar si el resultado de las negociaciones sería ¿un documento sobre los derechos de la niñez? o no.

Acotó, sin embargo, que el texto en torno al cual giraban ahora las negociaciones (la tercera revisión) era mejor que los proyectos anteriores y que, por lo tanto, ¿la posición [de partida] para el proceso de negociación es la mejor en la que hemos estado.?

MOVIMIENTO MUNDIAL EN FAVOR DE LA INFANCIA

* El Movimiento Mundial en favor de la Infancia ha empezado a captar la imaginación de la gente alrededor del mundo a medida que ONG, grupos juveniles y organismos intergubernamentales se congregan en torno al slogan ¿Decir que Sí por los Niños?.

Delegados y delegadas se reunieron para presentar al público el espectro de eventos que están teniendo lugar alrededor del mundo.

ARTÍCULO 12 = PARTICIPACIÓN

* ¿El hecho de que los niños y niñas estén participando significa que los diseñadores de políticas se ven forzados a interactuar con uno de los derechos de la niñez? el derecho a participar? ?
Sabrina Bandali, 17 años, miembro de la unidad de coordinación del Caucus sobre los Derechos de la Niñez.

El boletín 'Últimas Noticias sobre el Comité Preparatorio' será publicado a todo lo largo de la tercera reunión del Comité Preparatorio por la Red de Información sobre los Derechos de la Niñez (CRIN). La idea es subsanar la falta de participación y conocimiento de las organizaciones que no pueden asistir a las reuniones. Además de distribuir el boletín a más de 1,750 direcciones de correo electrónico, pondremos a disposición de los delegados y delegadas más de 1,000 copias impresas en Nueva York.

Para suscribirse a este servicio, que proseguirá durante todo el periodo anterior a la Sesión Especial en favor de la Infancia, envíe un mensaje a crin_specialsession-subscribe@domeus.co.uk
Ver versiones pasadas en www.crin.org/email/index.asp

Red de Información sobre los Derechos de la Niñez
C/o Save the Children, 17 Grove Lane, Londres SE5 8RD, Reino Unido
Tel.: +44 (0)20 7716 2240; fax: +44 (0)20 7793 7628; email: info@crin.org